



MARCUS ENGLERT & HIKA TEATROA

EL VIAJE / DIE REISE

Festival del Castillo de Kapfenburg ESTRENO 21 JULIO 2023

—

EL VIAJE

DIE REISE quiere ser un

proyecto de teatro musical intercultural y multilingüe, con piezas instrumentales, impregnado de recitaciones semi escenificadas, elementos de danza y movimiento, y canciones que mariden distintos estilos musicales como el folk, el rock, o la música clásica, junto con la creación de ambientes atmosféricos creados por los propios músicos a partir de la utilización de elementos como plásticos, palos, sonidos guturales, etc.

Conformado por un equipo multidisciplinar de artistas de Alemania y de Euskal Herria, **EL VIAJE/DIE REISE** se puede definir como una oratoria secular moderna donde la curiosidad incontenible por la vida se alza, dando paso a un viaje vital al interior de uno mismo.



Músico

Sobre
MARCUS
ENGLERT

Marcus Englert es músico de profesión,

Itziar Ituño es actriz.

Marcus compone música.

Itziar toca música con su voz.

La voz de Itziar es identitaria y libre, que lanza cada vez a los cuatro vientos, para dar a conocer el sonido de su lengua, el euskera, al mundo.

La música de Marcus habla con expresividad abrumadora, a veces alegre a veces oscura. Tan intensa como emotiva.

Cuando en 2021 Marcus le pregunta a Itziar si quiere continuar el camino artístico que acababan de empezar con las grabaciones de "El Viaje/Rie Reise", ella, amante de aventuras, piensa que este viaje lo será, y acepta.

Mujer trovadora de su pueblo.

Actriz

Sobre
ITZIAR
ITUÑO

El embrión es este encuentro entre ambos, donde cantan conjuntamente "El Viaje / Die Reise". Una canción que provoca en Marcus Englert un impulso rebelde de adentrarse en una aventura mayor a la que invita a participar primero a la propia Itziar Ituño.

El equipo se irá completando con músicos alemanes, y con el violinista y músico vasco Xabier Zeberio , que estará acompañado de Cuarteto Alos.

Los intérpretes de danza son Amaia Elizaran y Eneko Gil / Gorka Durán, dos bailarines creativamente versátiles, y que además son colaboradores habituales en el caso de Amaia con Alos Cuartet y en el caso de Eneko/ Gorka con Hika Teatroa.

Le siguen, Janire Egaña que junto con Itziar Ituño pertenece al grupo musical Dangiliske una formación que trabaja los ritmos y raíces del folklora vasco.

Por último, esta ilustre partida viajera cuenta con Agurtzane Intxaurreaga, directora de Hika Teatroa, una mujer experimentada en la dirección y dramaturgia escénicas, y que aborda el proyecto como una oportunidad para crear sinergias escénicas y creativas.



Urshi Englert, Alos Quartet, Agurtzane Intxaurreaga, Ulrich Lenz, Dominik Englert, Jonas Schmid y Marcus Englert

Fotografía del 1er encuentro (Noviembre 2022)



Urshi Englert, Itziar Ituño, Agurtzane Intxaurreaga, Janire Egaña y Marcus Englert

Fotografía del 2º encuentro (Febrero 2023)



Fotografía del 3º encuentro (Abril 2023)

EL VIAJE

DIE REISE

Und dann steh ich vor mir,
ich bin hier, ich bin hier.

Es ist ein uraltes Bild, das nie die Schönheit verliert:

Der tiefrote Himmel im Osten gebiert
Den Feuerball ohne den Alles Nichts wäre
Kein Glück und der Tod nur eine alte Schimäre

Asphalt und Benzin und viel zu berichten
Noch mehr Koffein, ein Drive-In und Geschichten
Im Sekundenschlaf steigt dieser Schatten ins Licht
Er fällt auf die Straße ich hör wie er spricht
Tu es nicht, tu es nicht, tu es nicht.

Und dann steh ich vor mir, ich bin hier, ich bin hier.

Phaeton hält sicher die Zügel, Rosse halten die Bahn,
auch dieser Tag folgt einem göttlichen Plan
ein Griff zum Cupholder, eine Unachtsamkeit
zur Freiheit gebor'n, für das Inferno bereit.

Im Radio „Free fallin´“, höchste Zeit für ne Pause
Odysseus will eigentlich nur noch nach Hause
Charybdis und Skylla Corona und Staus
Über dem Kontrollpunkt die Tiefe des Blaus
Fahr hier raus, fahr hier raus, fahr hier raus.

Letra y música

Marcus Englert

[link de la canción](#)

Und dann steh ich vor mir
Ich bin hier ich bin hier
bin vielleicht nicht am Ziel
Aber ich weiß ich bin hier!

Und dann steh ich vor mir
Ich bin hier ich bin hier
Und die nächsten paar Meter
Geh ich einfach mit.

Und dann wird alles hier rot, der Himmel brennt überm Westen
Ein einsamer Hund bellt draußen vor den Palästen
Und Orfeus singt wieder und wieder und wieder
Die alten und einsamen traurigen Lieder

Hades ruft „Cerberus!“ und „Der will doch nur spielen!“
Der Hund schaut mich an als wüsst´er von meinen Zielen
Euridikés Schatten steht aufrecht und stumm
dann flüstert sie leis: „Dreh dich jetzt bloß nicht um!“
Ich denk noch „Warum?“ und dann dreh ich mich um.

Und dann steh ich vor mir...

EL VIAJE

DIE REISE

Sola frente a mi,
estoy aquí, estoy aquí.

Una imagen antigua que no pierde color.
Cielo rojo del Este gritando de dolor,
alumbra el astro de fuego que después morirá.
La muerte es una quimera, la suerte fugaz.

Asfalto sin fin, diésel en el tanque.
Un sorbo al café, un drive-in adelante
que cruza la calle y me grita: -jamás,
no lo harás, no lo harás, no lo harás.

Versión castellano

[link de la canción](#)

Sola frente a mi,
Estoy aquí, estoy aquí

Faetón es el que gobierna los corceles del sol
En el plan divino está el día de hoy
La mano en el vaso, la vista hacia allá
que nace para ser libre y al infierno se va.

En la radio "Free fallin", el largo viaje ya
cansa. El sueño de Ulises es volver a su casa
Caribdis y Escila, Corona y atascos...

Tanto en la música como en la vida hay movimientos y desarrollos que van mucho más allá de lo que se puede esperar y planificar. Estos momentos son precarios, a veces arriesgados, tal vez incluso oscuros. A menudo, sin embargo, también son deslumbrantes y brillantes y nos dan la dirección. Luego continuamos sin desanimarnos por este camino, que está determinado por la música y el poder creativo.

El viaje/Die Reise trata de eso, de compartir desde un lugar que habita en el interior de uno mismo, vivencias, experiencias, emociones, palabras, canciones, miradas, cuerpos, olores y paisajes, sensaciones, maneras de, complicidades, historias, vibraciones, motivaciones y melodías hasta llegar a un lugar común para todos.

Su destino es el mar, es un campo de hierba, es un río, una ciudad de Alemania o una carretera de Euskal Herria. Cualquier lugar de añoranza en el que se refleja el alma y resuena una melodía eterna.

Los destinatarios, cualquiera que disfrute de la cultura escénica, paisajista o social. Viajeros omnívoros de gente creativa.

COMPARTIR:

Escríbenos tu postal. Háblanos de tu viaje. Una postal escrita es un signo de amistad, una manera de compartir un viaje de ida y vuelta.

A la entrada del público repartiremos una postal a cada uno, donde al final de la actuación les pediremos que escriban una pequeña frase, un saludo, una emoción de su propio viaje y que nos indiquen su dirección. Esas postales serán de nuevo recogidas y repartidas entre el público en la siguiente función, al que pediremos que la respondan. Estas postales, volverán a Alemania, a las direcciones indicadas. Y así con cada función, cada uno del público irá tejiendo una red de amistad que se extenderá allá donde EL VIAJE/DIE REISE acuda.

EL
VIAJE

EL EQUIPO ARTISTICO

De el viaje-Die Reise

Dirección de escena y Dramaturgia



Agurtzane
Intxaurreaga
País Vasco

Fundadora y directora de la compañía escénica HIKA Teatroa, lleva 33 años en los escenarios tratando de conmover y revolver a los públicos. LA TARARA estrenada en enero de 2022 y coproducido por el Teatro Arriaga de Bilbao es el último espectáculo que ha dirigido con el que está cosechando gran éxito de público y crítica. El escenario es su refugio y lugar de rebelión. Licenciada en periodismo, acaba de finalizar el máster de Gestión cultural (UOC 2022). Pero a lo largo de estos años además ha trabajado tanto en televisión dirigiendo, como en cine. En 2016 dirige su primer largometraje, la película de animación Teresa eta Galtzagorri, que fue nominada a un Goya a la mejor película de animación. Es amiga de Itziar Ituño, con la que ha trabajado en numerosas ocasiones, como actualmente, una como directora y la otra como actriz en el espectáculo LA TARARA de Hika Teatroa. También ha trabajado artísticamente con Xabier Zeberio, líder del cuarteto Alos.



Marcus Englert
Alemania

Dirección musical y músico

Marcus trabaja como músico y profesor de música en Schäbisch Gmünd. Además de la literatura pianística clásica, desde su juventud se ha interesado y entusiasmado por casi todos los estilos musicales.

Ha trabajado como director musical en el Theatre der Stadt Aalen y el Staatstheater Stuttgart. Cultiva su pasión por la composición en varias bandas y proyectos, el más reciente EL VIAJE/DIE REISE junto a Itziar Ituño.

La música y el teatro también son parte integral de su trabajo educativo en el Parler-Gymnasium en Schwäbisch Gmünd, donde en el veranos de 2018 compone el musical de rock juvenil Limbus-Die Wilde Jagd, que se representa con gran éxito.

Asesoramiento artístico

Ulrich estudia musicología, teatro e historia del arte en Múnich, Berlín y Milán.

Desde la temporada 2012/13 es responsable dramaturgico de la Komische Oper Berlín en el equipo de Barrie Kosky, con quien mantiene una relación laboral desde hace muchos años.

Asimismo, además de traducir libretos de ópera, es autor de varios libretos.

A partir de la temporada 2022/2023 asume la dirección artística de la ópera de Graz. Le precede allí su reputación de - dramaturgo destacado y estudioso del teatro con un amor por la experimentación y una preparación minuciosa-



Ulrich Lenz
Alemania



Itziar Ituño
País Vasco

Cantante y actriz

Itziar estudió teatro y sociología en la escuela de arte dramático de su ciudad natal de Basauri. Su lengua materna es el español, pero aprendió euskera a los 19 años, lo que le permitió aparecer en series de televisión del Canal Público Vasco.

Con el largometraje "Loreak" (Flores, 2014) y con la serie "La casa de papel" ha recibido atención internacional y notoriedad.

Es la cantante de las bandas Dangiliske e Ingot.

Así mismo, son numerosos los trabajos de colaboración con Hika Teatroa y Agurtzane Intxaurreaga. Actualmente es parte del elenco de LA TARARA, trabajo llevado a escena por Hika Teatroa.



FICHA ARTÍSTICA y TÉCNICA

Idea original: Marcus&Ursula Englert

Dirección musical: Marcus Englert

Dirección de escena y Dramaturgia: Agurtzane Intxaurreaga

Intérpretes

Itziar Ituño: Voz y escena

Marcus Englert: Piano y voz

Dominik Englert: Percusión

Jonas Schmid: Guitarra y voz

Alos Cuartet: Xabier Zeberio, Francisco Herrero,
Lorena Nuñez, Alejandro Martinez e Iván Alzate

Dangiliske: Janire Egaña e Itziar Ituño

Amaia Elizaran y Eneko Gil/Gorka Durán: Danza

Espacio escénico: Miren Intxaurreaga & Xabi Mujika

Espacio sonoro: Marcus Englert y Xabier Zeberio

Diseño de Luces: Kay Möller

Audiovisuales: Acrónica producciones

Vestuario: Xabier Mujika

Diseño gráfico: Nagore Martínez

Producción ejecutiva: Hika Teatroa y Marcus&UrsulaEnglert

Jefe técnico: David Bernués (Acrónica producciones)

Comunicación: Nagore Martinez

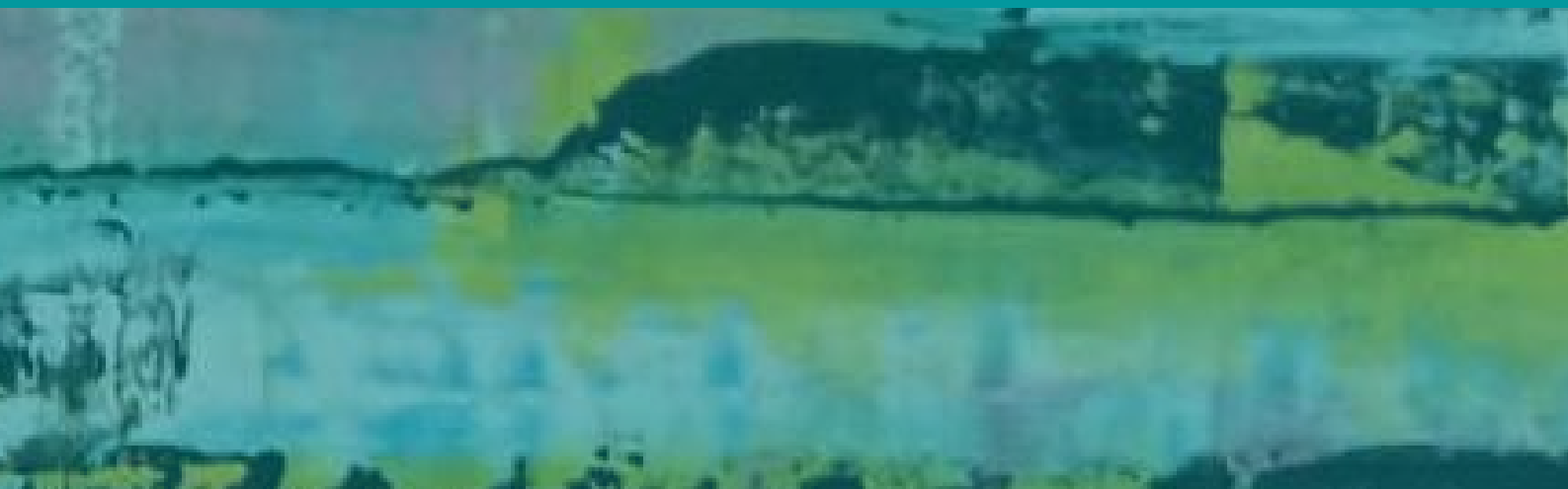
Administración: Asun Etxeberria

Distribución Euskal Herria: HIKA Teatroa

Distribución Alemania: Marcus & Ursula Englert

FORMA

EL VIAJE/DIE REISE lo conformarán cuatro elementos creativos: piezas puramente instrumentales, partes recitativas, canciones y escenas testimoniales que conseguirán hacer del viaje una experiencia participativa y colectiva capaz de comulgar con el público a través de un atractivo equilibrio entre lo poético y lo ligero. Asimismo, la ambivalencia por una parte entre las referencias a la mitología tanto griega, con Ulises al frente, como la vasca como muestra de la riqueza cultural de Euskal Herria, y por otra parte, la irrupción de la realidad con los testimonios en directo o grabados de cada uno de los artistas hablándonos de su propio viaje, ayudarán a construir un espectáculo lleno de capas que podrá ser saboreado tanto por el oído como por los ojos, llegando directamente al corazón.



EXTRACTO DE TEXTO

"En voz de Itziar"

Hace mucho que Ulises marchó. Muchos lo hicieron a su sombra. Y mientras, ellas, a las que llamaron Penélopes, se quedaron a esperarlos. Eso fue un día. Hace mucho. Ahora ya no. Penélope no espera más. La Penélope que habita mi cuerpo, es la que marcha, es la que descubre, es la que pregunta y clama empujada por el deseo de conocer y sentir. Sentir. Es esa mujer de ropa holgada. Esa soy yo. Una viajera.

[]

Inoiz ez naiz hemen izan, hala ere, espazio anitzetan ikusten dut nire burua. Alemanian ote nago orain? Nola jakin? zer dakit nik Alemaniaz? Zer historia liburuetan eta telebistako dokumentaletan entzuntakoaz aparte? Ez dut bertakorik ezagutzen. Zu lehena. Kontaiguzu zutaz, kontaiguzu herriaz.



ESCENA

El viaje
Die Reise |

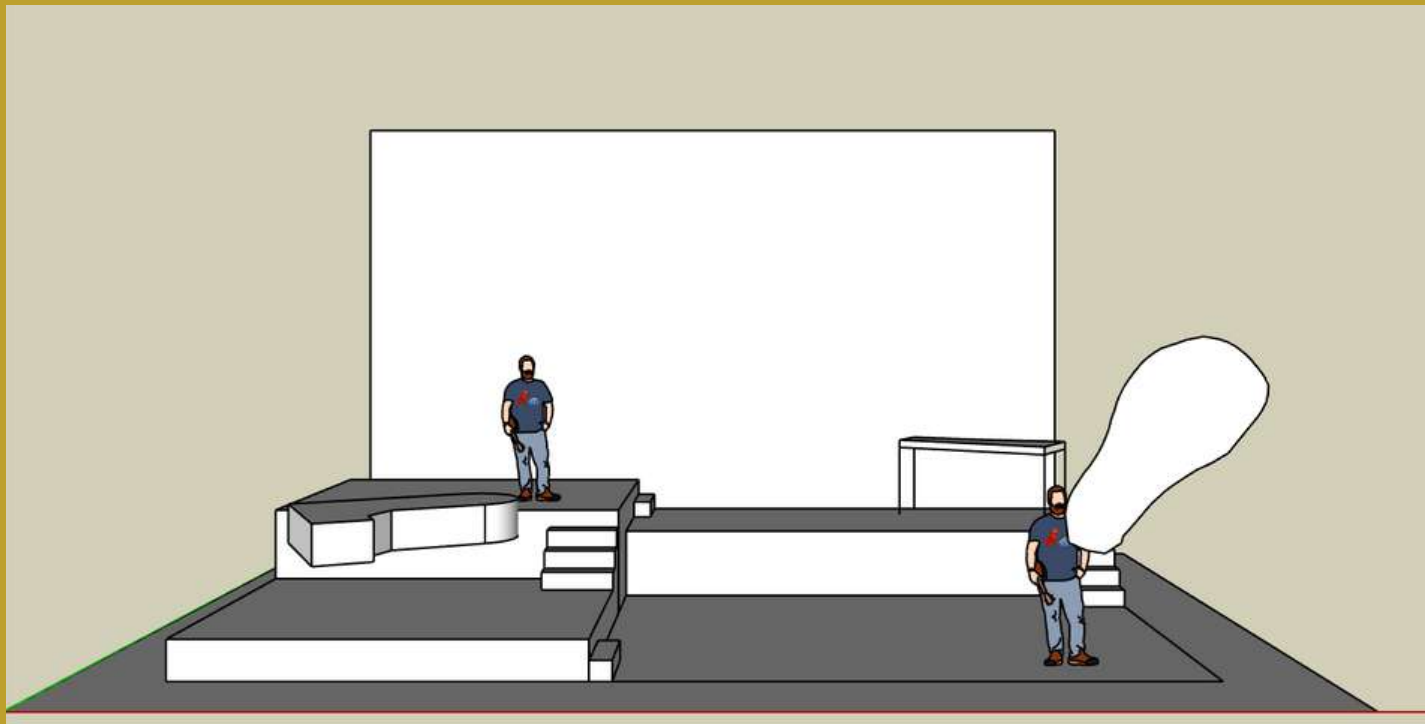
El espacio a la italiana contendrá un ciclorama al fondo que estará recubierto por un tul negro, permitiendo de esta manera jugar tanto a ofrecer imágenes, como a construir una cámara negra en su totalidad cada vez que sea necesario.

Asimismo, los músicos estarán instalados en tres plataformas negras de tamaños y altura diferentes, que ocuparán la parte izquierda y fondo del escenario (mirando desde el público). La parte derecha delantera del escenario estará cubierta por un linóleo de una medida aproximada de 5 x 6 metros, que es donde se llevarán a cabo las partes bailadas o partes escenificadas.



ESCENOGRAFIA y puesta en escena

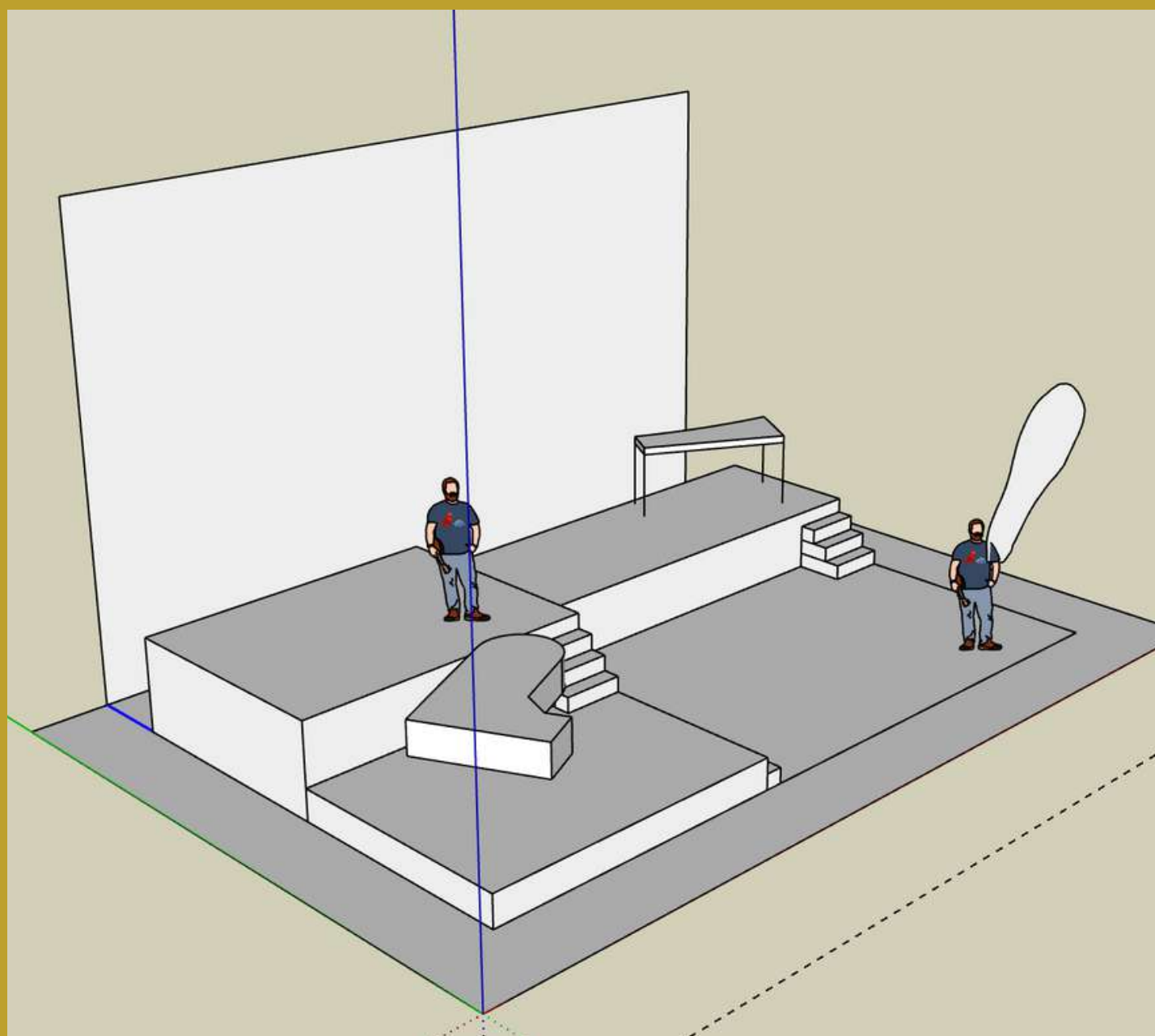
El viaje
Die Reise |



ESCENOGRAFIA

y puesta en escena

El viaje
Die Reise |



MEMORIA DE PRODUCCIÓN

En total prevemos 3 semanas de ensayos. Las dos primeras semanas transcurrirán en Euskal Herria. Y la tercera semana previa al estreno, todo el equipo se encontrará en Alemania, en el Castillo de Kapfenburg, donde nos ocuparemos del alzado del espectáculo y donde se presentará por primera vez el 21 de julio de 2023.

Hika Teatroa & Marcus Englert



Aldapa kalea 14, 20012 Donostia

hika@hikateatroa.eus

www.hikateatroa.eus